



## Summaries

### **Hans-Joachim Höhn: Religion in the City. Search for Meaning in Urban Environments**

Modern cities are place of disappearance and return of the religious. On their roads and places only rules of the secular apply but at the same time existential questions arise, which burst the rules of the secular. The urban challenges religious life scripts but makes them by no means redundant. It is not true that urbanity and religiousness are mutually exclusive in the context of modernization. Modernity rather produces 'postsecular' configurations of religion and culture. Despite ongoing processes of secularization religious offers of meaning remain valid. For Christians they are a provocation for dialogue. Not the distinguishing but the connective should be at the centre for them.

### **Stephan Wirz: The City as Central Place of Consuming. In Business-Ethical Perspective**

Cities are centres of production and consuming. The richness of supplies and the constant innovations always surpass the consumers' expectations. From this stems the critique of the consuming-stimulated economic system, of the happiness-strategy of consumers and of the development of the cities towards becoming merely places of pleasure. All the same the author argues against a steady state economy with largely public interventions in the consuming system. He is rather in favour of a liberal consuming ethics, which considers consuming as part of the individual life script on the basis of demand-orientation and self-responsibility.

### **Stefan Silber: God on the Road. A Research Project for City Pastoral in Latin America**

The megacities of Latin America present many challenges for the churches.

In a joint research project of the University of Osnabrück and scholars from Latin America they were investigated. This project and some of its results are being presented here, and some theological and social-ethical deliberations are annexed. It becomes evident that the manifold problems of the megacities can only be dealt with through a diversified approach. This diversity is guided by the option for the poor and directed towards the good life of all.

### **Walter Lesch: Cities as Places of Integration and of Exclusion. A Perspective of Political Ethics**

Urban life is linked to the promise of freedom and success without being sure to guarantee it to everybody. The history of normative concepts of the city arouses high expectations which can only be deceived facing a reality that insists on closed borders and strategies of exclusion instead of being in favor of openness and social integration. The differentiated rules defining the status of citizens and migrants show to what extent the social space is structured by limits and by the attribution of defined roles. In the public sphere of the city people meet like strangers who owe each other nothing more than a minimum of mutual respect when getting in touch by pure chance. An ethically reflected urbanism wants to find out how this indifference can be transformed into a project oriented towards the common good.

### **Thijs Caspers und Christoph Hübenthal: Social Catholicism in the Netherlands. A Minority on its Way to Emancipation**

The fate of the Dutch Catholic Church over the last one and a half centuries can be very well demonstrated by the example of social catholicism. On the one hand this variant of catholicism deals with the reflexive responsibility in listening to the "signs of the times". On the other hand,

it has the practical implementation of a normative social ideal in view. In the following survey, it provides the guideline for an assessment of church initiatives and institutions in the Netherlands. The focus is mainly on the development during the second half of the 19th and the entire 20th centuries. Finally, it is being investigated whether social catholic views are being made audible in today's setting.

### **„Urban Planning Answers Changing Needs". Interview with Frank Othengrafen on urban housing space, urban development and direct democratic methods of participation**

Urban planning is always only a supply planning. The actual use of urban space is influenced by many further factors and interests. In planning, today the dialogue between citizens' groups and protest movements plays a considerable part. Other grass-root-democratic forms of participation of the various civil societal groups remain to be discovered. Housing space development in individual suburbs is usually about a long-term improvement of the general condition of a town. In view of the interests of the private investors concerned provision of poorer and less influential parts of the urban population becomes an urgent challenge. Moreover, criteria such as integration of different cultures of origin and environmental aspects become increasingly important.



## Résumés

### **Hans-Joachim Höhn : La religion dans la ville. Recherche du sens dans des milieux urbains**

Les villes modernes sont des lieux aussi bien de la disparition que du retour de la religion. Dans leurs rues et sur leurs places, seules les règles de la sécularité ont cours. Mais, en même temps, y sont posées des questions existentielles qui font sauter les normes de la sécularité. La vie urbaine met certes en difficulté des projets religieux de vie, mais elle ne les rend en aucun cas insignifiants. Il n'est pas vrai, qu' en raison de la modernisation, vie urbaine et religiosité s'excluent mutuellement. La modernité fait plutôt naître des constellations » post-séculières « entre religion et culture. Malgré les processus de sécularisation qui persistent, les offres de sens des religions restent présentes. Pour les chrétiens, c'est un défi au dialogue. Non pas ce qui est différent, mais ce qui relie devrait être au centre de leur intérêt.

### **Stephan Wirz : La ville – lieu central de la consommation. Un point de vue de l'éthique économique**

Les villes sont des centres de production et de consommation. L'abondance des offres et les innovations permanentes font exploser les attentes de consommation des hommes. Il en résulte des attitudes critiques aussi bien à l'égard de l'ordre économique censé stimuler la consommation que des stratégies de bonheur des consommateurs (reproche de consumisme) et de l'évolution des villes vers de simples lieux de plaisir. Néanmoins, l'auteur se prononce contre une économie statique accompagnée d'interventions importantes de l'Etat dans le domaine de la consommation. Il table sur une éthique libérale de la consommation en tant qu' élément d'un projet de vie individuel basé sur la reconnaissance des besoins et la responsabilité personnelle de chacun.

### **Stefan Silber : Dieu dans la rue. Un projet de recherche sur la pastorale dans les grandes villes de l'Amérique latine**

Les mégapoles de l'Amérique latine mettent l'Eglise devant de nombreux défis. Ceux-ci faisaient l'objet d'un projet de recherche à l'université d'Osnabrück auquel étaient associés des groupes de chercheurs en Amérique latine. L'article présente ce projet ainsi qu'un certain nombre de ses résultats en y ajoutant quelques réflexions théologiques et d'éthique sociale. Il apparaît que les divers problèmes des grandes villes ne peuvent être abordés que par une pratique diversifiée. Cette diversité prend pour ligne directrice l'option pour les pauvres et a pour objectif une vie digne pour tous.

### **Walter Lesch : Les villes comme lieux de l'intégration et de l'exclusion. Du point de vue de l'éthique politique**

La vie urbaine est liée à une promesse de liberté et de succès qui ne peut pas être garantie à toutes les personnes concernées. L'histoire des concepts normatifs de la ville suscite des attentes élevées dont le pathos est voué à l'échec face à une réalité qui impose des mesures de fermeture et d'exclusion au lieu de l'ouverture des frontières et de l'intégration sociale. La régulation discriminatoire de l'appartenance des citoyens et des migrants montre à quel point l'espace social est structuré par des délimitations du terrain et des attributions de rôles. Dans l'espace public des villes, les gens se rencontrent comme des étrangers qui ne se doivent guère plus qu'un minimum de respect mutuel lors de contacts aléatoires. Un urbanisme éthiquement réfléchi veut savoir comment cette indifférence peut être transformée en projet orienté vers le bien commun.

### **Thijs Caspers et Christoph Hübenthal : Le catholicisme social aux Pays-Bas. Une minorité sur le long chemin de l'émancipation**

L'exemple du catholicisme social peut parfaitement illustrer le sort de l'Eglise catholique aux Pays-Bas dans les 150 ans passés. D'une part, cette variante du catholicisme tient à une responsabilité réfléchie dans l'écoute des » signes des temps « . D'autre part, elle a en vue la mise en oeuvre d'un idéal social normatif. Dans cet aperçu, elle sert de guide pour éclairer toutes sortes d'initiatives et d'institutions d'Eglise aux Pays-Bas. L'attention particulière se porte sur l'évolution pendant la deuxième moitié du 19<sup>ème</sup> siècle et tout au long du 20<sup>ème</sup> siècle. En conclusion, l'objectif est d'explorer, si et sous quelle forme, dans les circonstances d'aujourd'hui, les idées du catholicisme social pourraient trouver une audience.

### **» La planification urbaine réagit à des besoins changés « . Interview de Frank Othengrafen sur l'offre municipale de logements, le développement urbain et des procédures favorisant la participation démocratique de la base**

La planification urbaine n'est jamais plus qu'une offre. L'utilisation effective d'espaces urbains est influencée par beaucoup de facteurs et d'intérêts. Lors de la planification, le dialogue avec des initiatives citoyennes et des mouvements contestataires joue un rôle important. Il reste à découvrir d'autres formes de démocratie de base pour assurer la participation des différents groupes de la société civile. Par le développement du logement dans des quartiers déterminés, on voudrait, en règle générale, améliorer à long terme la situation globale d'une ville. Face aux intérêts des investisseurs privés impliqués, c'est un défi urgent d'avoir égard aux besoins des parties de la population à faible revenu et sans impact politique.